



ಅನುವಾದ ಅನ್ನೋದು ಕೂಡ ಸೃಜನಶೀಲವಾದದ್ದು. ಮೂಲ ಪಠ್ಯವೊಂದನ್ನು ಓದಿದಾಗ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಯಾವ ಭಾವ ಬರುತ್ತೋ ಅದೇ ಭಾವನೆ ಅನುವಾದವನ್ನು ಓದಿದಾಗಲೂ ಬರಬೇಕು. ಆಗ ಮೂಲ ಬರಹಗಾರನಿಗೆ ನ್ಯಾಯ ಒದಗಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ.

and me and among people also. ಸಂಬಂಧಗಳು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯ. ಅವು ಸರಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ಬದುಕಿನಲ್ಲಿ ಬಂದದ್ದನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ನಗ್ತಾನಗ್ತಾ ಇರಬಹುದು. ಆಗ ಎಲ್ಲೇ ಹೋದರೂ ಕೊರತೆಗಳು ಕಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಅಂತ ನನ್ನ ಅನಿಸಿಕೆ.

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇಶದಲ್ಲಿ ಕಳೆದ ಜೀವನ ಸಾಕಷ್ಟು ಒಳ್ಳೆಯ ನೆನಪುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಇಥಿಯೋಪಿಯಾ ತುಂಬಾ ಸುಂದರವಾದ ದೇಶ. ನಮ್ಮ ಮನೆಯ ಬಾಲ್ಕನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತರೆ ಎದುರಿಗೊಂದು ನದಿ, ಅದರಾಚೆ ಎರಡು ಬೆಟ್ಟಗಳಿದ್ದವು. ಮಳೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ ನದಿಯ ಒಣಗಿದ ಪಾತ್ರ ಕಾಣೋದು. ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಬಾಲ್ಕನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತು ನೋಡನೋಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ ನದಿಗೆ ನೀರು ಜುಗು ಜುಗು ಹರಿದು ಬಂದು ತುಂಬುತ್ತಿರುವುದು ಕಾಣುತ್ತಿತ್ತು. ಅದೊಂದು ಮರೆಯಲಾಗದ ದೃಶ್ಯ.

ನದಿಯಾಚೆಯ ಬೆಟ್ಟಗಳು ಮಂಜು ಮುಚ್ಚಿದ್ದಾಗ ಕಾಣುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ನಿಧಾನವಾಗಿ ಮಂಜು ಕರಗುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಬೆಟ್ಟದ ಅಂಚುಗಳು ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಕ್ರಮೇಣ ಅಲ್ಲಿನ ದೃಶ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಲು ಶುರುವಾಗುತ್ತಿದ್ದವು. ಋತುಮಾನಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಬೆಟ್ಟಗಳು ಹಸಿರಾಗಿ, ಮತ್ತೆ ಹೂವಿನಿಂದ ಹಳದಿಯಾಗಿ ಕವನದ ಸಾಲುಗಳಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದವು.

ಇಂಗ್ಲೆಂಡಿನಲ್ಲಿ ಬಿಳುಪು ಹಿಮ ಅದ್ಭುತ. ರಾತ್ರಿಯಿಡಿ ನಿಶ್ಯಬ್ದವಾಗಿ ಹಿಮ ಸುರಿಯೋದು. ಒಂಚೂರು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. Silent beauty ಅಂತಾರಲ್ಲ ಆ ತರಹ ಅದು. ಬೆಳಗ್ಗೆ ಬಾಗಿಲು ತೆರೆದರೆ ಅಂಗಳವೆಲ್ಲ ಬೆಳ್ಳಗೆ ಹಿಮಮಯ. ಬಿಸಿಲು ಬಂದಾಗ ನಿಧಾನವಾಗಿ ಕರಗೋದು.

ಆ ಊರುಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರನ್ನು ಓಡಿಸುವುದು ಬಹಳ ಖುಷಿಕೊಡುತ್ತಿತ್ತು. ಮರಗಳ ನಡುವಿನ ಹಾದಿ, ಆ ರಸ್ತೆಗಳು. ಪಯಣದಲ್ಲಿ ಕಾಣಸಿಗುತ್ತಿದ್ದ ಭೂದೃಶ್ಯಗಳು... ಎಲ್ಲ ಬೇರೆಯೇ ಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಅನ್ನಿಸೋದು.

ನಿಮ್ಮ ಆಸಕ್ತಿಗಳು

ಓದೋಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಆಸೆ. ಏನೇ ಸಿಕ್ಕರೂ ಓದುತ್ತೀನಿ. Desire to read is in the family. So ಅದು ನನಗೂ ಬಂದಿದೆ. ಹಿಂದಿ ಸಿನಿಮಾ ಹಾಡುಗಳು ಕೇಳೋಕೆ ಬಹಳ ಇಷ್ಟ. ಇವತ್ತಿಗೂ ಅದು ಬಹಳ ಖುಷಿ ಕೊಡೋ ವಿಷಯ. ರಫಿ, ಮುಖೇಶ್, ಕಿಶೋರ್, ಸೈಗಲ್, ಪಂಕಜ್ ಮಲ್ಲಿಕ್, ಲತಾ, ಆಶಾ ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಬಹಳ ಇಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೇಳುತ್ತಿದ್ದೆ. ಆ ಭಾಷೆಯ ಇಂಪು ಕಿವಿಗೆ ಬಹಳ ಹಿತ. 'ಏಕ್ ಬಂಗಾಲ ಬನೆ ನ್ಯಾರಾ...' ತರಹದ ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಕೇಳ್ತಾ ಇದ್ದರೆ you totally get lost.

ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅಂದರೆ ಬಹಳ ಇಷ್ಟ. ಚಿಕ್ಕಂದಿನಲ್ಲಿ ಮೈಸೂರಿನ ಯಾದಗಿರಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹಸು, ಎಮ್ಮೆಗಳಿದ್ದವು. ಎಮ್ಮೆ ಅಂದರೆ ಬಹಳ ಪ್ರೀತಿ. ಅವುಗಳನ್ನು ಮೇಯಿಸೋಕೆ ನಾನೇ